



Bestyrelsen

ÆNDRINGSBUDGET NR. 1/2014

CT/CA-026/2014da

INDHOLD

I. INDLEDNING

- A. Generel indledning
- B. Priser for 2014
- C. Indtægter
- D. Udgifter

II. OVERSIGT OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER

III. OVERSIGT OVER INDTÆGTER I 2014

IV. OVERSIGT OVER UDGIFTER I 2014

BILAG 1 – STILLINGSFORTEGNELSE

I. INDLEDNING

A. GENEREL INDLEDNING

Oversættelsescentret har udarbejdet dette ændringsbudget nr. 1/2014 i overensstemmelse med artikel 34 i centrets finansforordning af 2. januar 2014 på grundlag af følgende omstændigheder:

- Centret har truffet foranstaltninger til at mindske det akkumulerede overskud i overensstemmelse med udtalelserne fra Kommissionen, Parlamentet og Revisionsretten. Som en ekstraordinær foranstaltning har centret reduceret priserne for visse af sine tjenesteydelser i løbet af det indeværende år.
- Centret har investeret i nye oversætteshukommelser af høj kvalitet for at forbedre og smidiggøre oversættelsesprocessen og for at kunne håndtere store mængder af oversættelser med et begrænset antal ansatte.
- Rådets afgørelse om løntilpasninger i 2011 og 2012 medførte en stigning på 0,8 % i 2012. Centret kunne dække udgifterne til betaling med tilbagevirkende kraft af løntilpasningen over afsnit 1 i det almindelige budget. Reserven til løntilpasninger er derfor blevet afskaffet.
- Overskuddet på budgettet fra det foregående år er blevet opført i dette budget.

Samtlige beløb i dette dokument er angivet i euro.

B. PRISER FOR 2014

Det oprindelige budget for 2014, som blev godkendt i oktober 2013, indeholdt lavere priser for oversættelse af dokumenter, varemærker og termlister samt for redigering. Centret vil for første gang siden sin oprettelse sænke priserne for nogle af sine tjenesteydelser i løbet af året. Med virkning fra 1. juli vil priserne for oversættelse af dokumenter og ændring af dokumenter blive reduceret med hhv. 4,3 % og 4,4 %. Prisnedsættelsen for oversættelse af varemærker vil imidlertid være gældende for alle oversættelsesansøgninger i 2014. Dette skyldes, at den endelige enhedspris fastsættes på baggrund af det endelige antal sider af varemærker, som oversættes i løbet af året. Prisnedsættelsen vil sandsynligvis komme til at ligge mellem 3,5 % og 4,1 %, afhængigt af den endelige mængde.

På baggrund af kundernes overslag, som er opført i det oprindelige budget, forventes denne ekstraordinære foranstaltning at medføre et fald på ca. 1,10 mio. euro i indtægter.

Nedenstående tabel angiver de priser, der er gældende for 2014. De nye priser er anført i kursiv.

Tjeneste	Normal (EUR)	Planlagt/langsom (EUR)	Hasteende (EUR)	Yderst hasteende (EUR)
Oversættelse (pris pr. side <i>fra 1. juli 2014</i>)	88,00	79,20	110,00	158,40
Oversættelse (pris pr. side <i>indtil 30. juni 2014</i>)	92,00	82,80	115,00	165,60
Ændring (pris pr. side <i>fra 1. juli 2014</i>)	172,00	154,80	215,00	
Ændring (pris pr. side <i>indtil 30. juni 2014</i>)	180,00	162,00	225,00	
Revision (pris pr. side)	60,00	54,00	75,00	
Redigering (pris pr. side)	45,00	40,50	56,25	
Varemærker (pris pr. side)	38,66 EUR for 396 066 sider (bilateral aftale)			
EF-design (pris pr. term)	4,00 EUR			
Termlister (pris pr. term)	4,00 EUR			
Revision af termlister (pris pr. term)	2,50 EUR			
Sproglig rådgivning, terminologi	900 EUR pr. person/dag			
Ex-post kvalitetskontrol af varemærkeoversættelser	900 EUR pr. person/dag (50 % af de samlede udgifter, bilateral aftale)			

Tillægsgebyrer:

Dokumenttype	Tillægspris pr. side, angivet i euro
Kompliceret format	15,00
Fortroligt dokument	20,00
Ikke-EU-sprog	10,00

C. INDTÆGTER

I overensstemmelse med artikel 20 i centrets finansforordning er det beløb, der modsvarer budgetoverskuddet fra det foregående år, dvs. 7,13 mio. euro, blevet opført i budgettet som indtægter i 2014 under post 5000 ("Overskud fremført fra det foregående regnskabsår"). Endvidere er virkningen af de reducerede priser, dvs. et fald i indtægterne på 1,10 mio. euro, blevet opført under samme post, hvilket giver et samlet beløb på 6,03 mio. euro. Det er der to årsager til. For det første kan centret ikke vurdere med tilstrækkelig nøjagtighed, hvordan kunderne vil reagere på prisændringerne og kan derfor ikke opføre virkningen under budgetposterne for de enkelte kunder.

For det andet er det ikke muligt at opføre virkningen under en enkelt budgetpost, fordi det ville resultere i negative indtægter, hvilket ikke er tilladt i henhold til finansforordningen.

Den reserve, som centret oprettede for at dække eventuelle løntilpasninger, er blevet afskaffet som følge af Parlamentets og Rådets beslutning vedrørende de omtvistede løntilpasninger i 2011 og 2012. Betalingen med tilbagevirkende kraft, som blev foretaget i maj 2014, kunne dækkes af det almindelige budget under afsnit 1. Afskaffelsen af reserven, som blev oprettet inden 2014 for at dække virkningen på lønningerne i 2011-2013, dvs. 1,48 mio. euro, fremgår af den nye budgetpost 5017 ("Overførsel fra reserven til den omtvistede lønstigning"). Afskaffelsen øger budgetindtægterne i 2014.

Endelig er den oprindelige overførsel af 4,11 mio. euro til indtægterne fra reserven til prisstabilisering til post 5015 ("Overførsel fra reserven til prisstabilisering") blevet ændret, da det ikke længere er nødvendigt at anvende reserven til at afbalancere budgettet. Den samlede ændring i centrets indtægter udgør derfor en stigning på 3,41 mio. euro.

D. UDGIFTER

Centret har en konstant og til en vis grad stigende arbejdsmængde med hensyn til oversættelse af dokumenter. I betragtning af det begrænsede antal ansatte bestræber centret sig på yderligere at strømline og forbedre effektiviteten af oversættelsesprocessen. Et af tiltagene i bestræbelserne på at nå dette mål er et projekt, der skal optimere anvendelsen af oversættelsesteknologi. Projektet bliver gennemført i 2014 i forbindelse med, at centret går over til at anvende et nyt computerstøttet oversættelsesværktøj (SDL Studio). Formålet med projektet er at skabe pålidelige oversættelsesdatabaser af høj kvalitet for en række sprogkombinationer. Når disse databaser systematisk integreres i arbejdsprocessen, vil det forbedre den overordnede kvalitet, øge effektiviteten og reducere omkostningerne.

Projektet vil hovedsagelig blive gennemført af en ekstern leverandør. De forventede udgifter i budgettet for 2014 er på 770 000 euro hvoraf 600 000 er blevet opført under den nye post 2255 ("Dokumentation, oversættelse og flersprogede værktøjer"). De resterende 120 000 euro er afsat til ekstern teknisk støtte for at styrke det projektteam, der skal indføre SDL Studio i centret. Denne investering forventes at fremskynde projektet og sikre en problemfri integration af dette værktøj i centrets arbejdsprocesser. Udgifterne er opført under den post, der vedrører it-konsulentbistand (post 2120).

Det oprindelige budget for 2014 indeholdt en stigning i reserven for de omtvistede løntilpasninger i 2011 og 2012 på 770 000 euro. Dette beløb blev vurderet som tilstrækkelig til at dække virkningen af eventuelle tilpasninger på lønudbetalingerne i 2014. Reserven blev imidlertid afskaffet, da afsnit 1 i centrets almindelige budget var tilstrækkeligt til at dække betalingen med tilbagevirkende kraft, som var resultatet af den endelige afgørelse. Beløbet, som var opført under post 10005 ("Reserve til den omtvistede lønstigning"), er derfor blevet ændret til nul i ændringsbudgettet.

Der er foretaget tre overførsler i løbet af året, og disse er opført i ændringsbudgettet. Et samlet beløb på 36 000 euro er blevet overført fra post 2000 ("Leje af lokaler") til post 2040 ("Indretning af lokaler"), hvilket hovedsageligt skal bidrage til at forbedre den utilstrækkelige beskyttelse mod solen i de kontorer, som er eksponeret for sol hele dagen. Desuden er 2 000 euro blevet overført fra post 1100 ("Grundlønninger") til post 1190 ("Justeringskoefficienter").

Som følge af ovennævnte ændringer i indtægterne og udgifterne er der opført et beløb på 3,46 mio. euro under post 10003 ("Reserve til prisstabilisering"). Det samlede beløb i denne reserve er 12,17 mio. euro.

II. OVERSIGT OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER

Tekst	Nyt beløb i 2014	Ændringsbudget nr. 1/2014	Budget for 2014
INDTÆGTER			
BETALINGER FRA KONTORER OG AGENTURER	39 757 500	0	39 757 500
TILSKUD FRA KOMMISSIONEN	0	0	0
INTERINSTITUTIONELT SAMARBEJDE	3 138 400	0	3 138 400
ANDRE INDTÆGTER	363 250	0	363 250
OVERSKUD FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVER FRA TIDLIGERE ÅR	8 450 950	3 407 300	5 043 650
TILBAGEFØRSLER	0	0	0
I ALT	51 710 100	3 407 300	48 302 800
UDGIFTER			
PERSONALE	25 243 200	0	25 243 200
EJENDOMME, MATERIEL OG FORSKELLIGE DRIFTSUDGIFTER	6 657 600	720 000	5 937 600
DRIFTSUDGIFTER	16 345 000	0	16 345 000
RESERVER	3 64 300	2 687 300	777 000
I ALT	51 710 100	3 407 300	48 302 800

III. OVERSIGT OVER INDTÆGTER I 2014					
Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb i 2014	Ændringsbudg et nr. 1/2014	Budget for 2014	Anmærkninger
1	BETALINGER FRA AGENTURER, KONTORER, INSTITUTIONER OG ORGANER				
	Afsnit 1 – i alt	39 757 500		39 757 500	
2	TILSKUD FRA KOMMISSIONEN				
	Afsnit 2 – i alt	p.m.		p.m.	
3	INTERINSTITUTIONELT SAMARBEJDE				
	Afsnit 3 – i alt	3 138 400		3 138 400	
4	ANDRE INDTÆGTER				
	Afsnit 4 – i alt	363 250		363 250	
5	OVERSKUD FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVER FRA TIDLIGERE ÅR				
5 0	OVERSKUD FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVER FRA TIDLIGERE ÅR				
5 0 0	<i>Overskud fremført fra det foregående regnskabsår</i>				
5 0 0 0	Overskud fremført fra det foregående regnskabsår	6 033 450	6 033 450	p.m.	Overskud fremført fra det foregående regnskabsår i overensstemmelse med artikel 16, stk. 1, i centrets finansforordning af 22. december 2003. Beløbet omfatter overskuddet fra 2013 og den anslåede virkning af prisnedsættelserne på 1,10 mio. euro.
	Artikel 5 0 0 – i alt	6 033 450	6 033 450	p.m.	

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb i 2014	Ændringsbudg et nr. 1/2014	Budget for 2014	Anmærkninger
5 0 1	<i>Overførsler fra reserver fra foregående år</i>				
5 0 1 0	Overførsel fra reserven til ekstraordinære investeringer	937 000	0	937 000	Overførslen fra reserven til ekstraordinære investeringer i 2014 svarer til udgifterne i kapitel 32 ("Udgifter i forbindelse med e-CdT-programmet").
5 0 1 5	Overførsel fra reserven til prisstabilisering	p.m.	-4 106 650	4 106 650	Det er ikke længere nødvendigt at overføre midler fra reserven til prisstabilisering.
5 0 1 6	Overførsel fra reserven til flytteudgifter	p.m.	0	p.m.	Reserven til flytteudgifter, som blev oprettet med ændringsbudget nr. 2/2012 for at dække udgifterne til centrets flytning i 2013, blev opbrugt i 2013.
5 0 1 7	Overførsel fra reserven til den omtvistede lønstigning	1 480 500	1 480 500		Denne nye budgetpost er blevet oprettet for at kunne medtage overførslen fra "Reserven til den omtvistede lønstigning" i 2014. Beløbet svarer til den reserve, der i regnskabet var afsat til at dække virkningen af de omtvistede løntilpasninger i perioden 2011-2013. Det var ikke nødvendigt at anvende reserven til betaling med tilbagevirkende kraft af tilpasningen. Reserven er derfor blevet helt afskaffet. Beløbet bidrager til centrets budgetindtægter i 2014.
	<i>Artikel 5 0 1 – i alt</i>	2 417 500	-2 626 150	5 043 650	
	KAPITEL 5 0 – I ALT	8 450 950	3 407 300	5 043 650	
	Afsnit 5 – i alt	8 450 950	3 407 300	5 043 650	
6	TILBAGEFØRSLER				
	Afsnit 6 – i alt	p.m.	0	p.m.	
	TILSAMMEN	51 710 100	3 407 300	48 302 800	

IV. OVERSIGT OVER UDGIFTER I 2014

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb i 2014	Ændringsbudg et nr. 1/2014	Budget for 2014	Anmærkninger
1	PERSONALE				
11	TJENESTEGØRENDE PERSONALE				
110	<i>Tjenestegørende personale</i>				
1100	Grundlønninger	14 611 900	-2 000	14 613 900	Vedtægten for Tjenestemænd i Den Europæiske Union og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Den Europæiske Union, særlig artikel 62 og 66. Denne bevilling skal dække vederlag og tillæg for tjenestemænd og øvrige ansatte. Der er fortaget en overførsel til konto1190 ("Justeringskoefficienter").
	<i>Artikel 110 — i alt</i>	18 335 000	-2 000	18 337 000	
119	<i>Justeringskoefficienter og løntilpasninger</i>				
1190	Justeringskoefficienter	2 500	2 000	500	Vedtægten for tjenestemænd i Den Europæiske Union, særlig artikel 64 og 65. Denne bevilling skal dække virkningerne af anvendelse af justeringskoefficienterne på tjenestemændenes og de øvrige ansattes lønninger og på overarbejde. Der er foretaget en overførsel fra konto 1100 ("Grundlønninger") for at dække øgede udgifter i forbindelse med tilpasningen i 2012.
	<i>Artikel 119 — i alt</i>	2 500	2 000	500	
	KAPITEL 11 — I ALT	24 762 300	0	24 762 300	
	Afsnit 1 — i alt	25 243 200	0	25 243 200	
2	EJENDOMME, MATERIEL OG FORSKELLIGE DRIFTSUDGIFTER				
20	INVESTERING I FAST EJENDOM, LEJE AF BYGNINGER OG ANDRE OMKOSTNINGER I FORBINDELSE HERMED				

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb i 2014	Ændringsbudget et nr. 1/2014	Budget for 2014	Anmærkninger
200	<i>Investering i fast ejendom, leje af bygninger og andre omkostninger i forbindelse hermed</i>				
2000	Leje af bygninger og andre omkostninger i forbindelse hermed	1 824 000	-36 000	1 860 000	Denne bevilling skal dække udgifter til leje af centrets bygninger eller dele af bygninger og parkeringspladser.. Der er foretaget to overførsler til konto 2040 ("Indretning af lokaler").
	<i>Artikel 200 — i alt</i>	1 824 000	-36 000	1 860 000	
204	<i>Indretning af lokaler</i>				
2040	Indretning af lokaler	76 000	36 000	40 000	Denne bevilling skal dække indretning og reparation af bygningen. Der er foretaget overførsler fra konto 2000 ("Leje af lokaler").
	<i>Artikel 204 — i alt</i>	76 000	36 000	40 000	
	KAPITEL 20 — I ALT	2 549 100	0	2 549 100	
21	DATABEHANDLING				
212					
2120	Eksterne tjenesteydelser vedrørende drift, implementering, udvikling og vedligeholdelse af software og systemer	1 280 000	120 000	1 160 000	Denne bevilling skal dække udgifter til eksternt driftspersonale (operatører, administratorer, systemingeniører osv.). Stigningen på 120 000 euro skal anvendes til at integrere det nye CAT-værktøj i arbejdsprocessen i forbindelse med oversættelser.
	<i>Artikel 212 — i alt</i>	1 280 000	120 000	1 160 000	
	KAPITEL 21 — I ALT	2 720 000	120 000	2 600 000	
22	LØSØRE OG OMKOSTNINGER I FORBINDELSE HERMED				
225	<i>Udgifter til dokumentation og bibliotek</i>				

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb i 2014	Ændringsbudg et nr. 1/2014	Budget for 2014	Anmærkninger
2 2 5 5	Dokumentation, oversættelse og flersprogede værktøjer	600 000	600 000		Denne nye budgetpost skal dække udgifter til dokumentation, oversættelse og flersprogede værktøjer, som f.eks. erhvervelse, konsolidering og udvidelse af indholdet af terminologi- og sprogdata-baser, oversættelseshukommelser og ordlister til automatisk oversættelse. Beløbet i 2014 er afsat til oprettelse af pålidelige oversættelseshukommelser af høj kvalitet.
	<i>Artikel 225 — i alt</i>	622 000	600 000	22 000	
	KAPITEL 22 — I ALT	710 500	600 000	110 500	
	Afsnit 2 — i alt	6 657 600	720 000	5 937 600	
3	DRIFTSUDGIFTER				
	Afsnit 3 — i alt	16 345 000	0	16 345 000	
10	RESERVER				
100	FORMÅLSBESTEMTE RESERVER				
1000	<i>Formålsbestemte reserver</i>				
1 0 0 0 3	Reserve til prisstabilisering	3 464 300	3 464 300	p.m.	Reserve oprettet i 2011 til prisstabilisering. Det samlede beløb i reserven er 12 169 441 euro.
1 0 0 0 4	Reserve til den permanente forhåndsfinansieringsfond	p.m.	0	p.m.	Reserve til oprettelse af den permanente forhåndsfinansieringsfond, som foreskrives i artikel 67, litra a), i centrets finansforordning. I overensstemmelse med artikel 58, stk. 2, i gennemførelsesbestemmelserne til finansforordningen skal størrelsen af denne fond mindst udgøre 4/12 af regnskabsårets bevillinger. Det samlede beløb i reserven er 16 529 466 euro.
1 0 0 0 5	Reserve til den omtvistede lønstigning	p.m.	-777 000	777 000	Som følge af Rådets og Parlamentets afgørelse vedrørende de omtvistede løntilpasninger i 2011 og 2012 er det ikke længere nødvendigt at oprette en reserve til virkningen på lønningerne i 2014. Hele reserven er blevet afskaffet i budgettet. Se også indtægtspost 5017.

Afsnit Kapitel Artikel Konto	Tekst	Nyt beløb i 2014	Ændringsbudg et nr. 1/2014	Budget for 2014	Anmærkninger
1 0 0 6	Reserve til ekstraordinære investeringer	p.m.	0	p.m.	Der er ingen bevillinger afsat i 2014 til ekstraordinære investeringer. Det samlede beløb i reserven er 2 993 258 euro.
1 0 0 7	Reserve til flytteudgifter	p.m.	0	p.m.	Denne reserve blev oprettet i 2012 for at dække udgifter forbundet med centrets flytning i 2013. Reserven blev fuldstændig opbrugt i 2013.
	<i>Artikel 1000 — i alt</i>	3 464 300	2 687 300	777 000	
	KAPITEL 100 — I ALT	3 464 300	2 687 300	777 000	
	Afsnit 10 — i alt	3 464 300	2 687 300	777 000	
	TILSAMMEN	51 710 100	3 407 300	48 302 800	